



جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا
كلية الدراسات العليا
كلية اللغات



ترجمة الصفحات من (55 – 108) من كتاب (النهوض من الفقر
الي التنمية)

لمؤلفه: شي جين بينغ

**A Translation of the Pages from (55 –109) of the Book Entitled
"Up and Out of Poverty"**

By: Xi Jinping: The Governance of China

بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير في الترجمة

**Thesis Submitted in fulfillment of the requirements for degree of
Master in Art of Translation**

إعداد الدارسة: ميهاد محمد يوسف

إشراف: د. عباس مختار محمد بدوى

الإهداء

لروح أحبتي الغائبين الحاضرين

أبي وأمي

لمن يشاركونني معاناة الحياة

أخ وأخواتي وزوجي

مع خالص احترامي وحبتي

شكر و عرفان

الشكر والعرفان

في البداية، الشكر أولاً واخيراً لله سبحانه وتعالى على إعطائي الصحة والعافية للقيام بهذا العمل. خالص امتناني وشكري للدكتور/ عباس مختار محمد بدوي على التشجيع والاشراف ونصائحه المستمرة.

شكري الجزيل لأساتذة وموظفي قسم اللغات والترجمة بجامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا على آرائهم واقتراحاتهم خلال فترة الدراسة.

كما لا يفوتني تقديم الشكر لكلية الدراسات العليا لما وجدنا من حسن استقبل وتعامل.

كما أرد تقديم كلمات الشكر الي الاساتذة الاجلاء في فترة الدراسة.

أود أيضاً أن أعرب عن تقديري لزملائي لما قدموه من مساعدة خلال فترة الدراسة.

شكرا لجميع الذين ساعدوني بأي وسيلة.

من لا يشكر الناس لا يشكر الله

المحتوي

الرقم	الاسم	الصفحة
1	طبيعة عمل السكرتارية مناقشة عميقة مع المسؤولين في المحافظات والمقاطعات العامة	1
2	قطرات الماء الحفر من خلال الصخور	12
3	ضع الناس في الإعتبار دائماً على التعامل مع العريضة أعمل في وضع جديد	15
4	أغتتم الفرص الجديدة يقدم لنا التصحيح فرصاً جديدة	20
5	أفكار حول التنمية الاقتصادية في مقاطعة ننجيان	27
6	العمل من أجل مصالح الشعب المحلي مع كل مصطلح في المكتب	32
7	الصحافة: إتقان الأساسيات	36
8	إدارة العلاقات الستة بشكل صحيح في ننجيان النمو الإقتصادي	46

بسم الله الرحمن الرحيم

UP And OUT OF POVERTY

لمؤلفه فخامة رئيس جمهورية الصين الشعبية تشى بينق

تم اختيار الكتاب لاهتمامه بقضايا التنمية في الدول الأقل نمواً إذ تعتبر الصين نموذجاً لذلك كما أن الكتاب يوثق لأفكار نلهم العالم لسنوات قادمة كما انه تناول التنمية بجميع انواعها مثل التنمية المستدامة , التنمية المتوازنة , التنمية الريفية , التنمية البشرية وغيرها بدقة ولخصها بكلمات دون اسهاب.

يعتبر الكتاب شاملاً لعديد من المواضيع مثل الاداره والقياده والكفايه الانتاجيه والتخطيط الاستراتيجي ويمكن للدول النامية مثل السودان الإستفادة من التجربة الصينية في الإهتمام بالمناطق الاشد فقراً إذ تُعتبر الصين تجربته خاصة.

بدا الكاتب بتحفيز العقل البشري (المستحيل الممكن) وضرب مثل أن (اصغر العصافير أول من يطير ويعبر البحر) كما وضع مرشد كاملة في الاداره - الثقافه- العولمه - التنمية - الاعلام - الفنون - و الفلكلور .

بُنيت الاستراتيجيه التي تبنتها الصين علي النسق المحلي للثقافة وتم تحقيق النمو الاقتصادي عن طريق فترة طويله الأجل كما اعتمدت نزاهه الحكم إذ لا يمكن تحقيق التنمية دون محاربه الفساد .

تحدث الكاتب ايضاً عن أن التنمية في الاساس هي للبشر وليس المؤسسات حيث اهتمت الصين بالزراعه وركزت على التصنيع المرتكز على الزراعة و قامت بتعزيز الوحدة القومية بجميع الإثنيات وعمل استراتيجيات خاصة لمحاربه الفقر و تعزيز التعامل مع الأقليات و معالجه البطاله وكيفية إدارة التعليم ولذلك تم اختيار هذا الكتاب للترجمة الى اللغة العربية .

يتألف الكتاب من مقالات مختلفة خلال فترة حكمه منذ العام 1988 والى العام 1990 كما يحتوي على 223 صفحة و صدر باللغة الإنجليزية و الفرنسية ولم يُترجم للغة العربية.